A.FR.AV
Association FRancophonie AVenir

Objet : dépôt de plainte pour non-respect de l'article 4 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994 (loi Toubon) par la société ***Blancheporte Civad*** **– publicité « plaid Cozy Dream »**

Lettre recommandée avec accusé de réception n° 880 002 490 447 34O

Tribunal judiciaire de Lille
Monsieur le Procureur de la République,
Monsieur Samuel Finielz
13 avenue du Peuple Belge - BP 729
59034 Lille Cedex



Manduel, le 26 octobre 2026

Monsieur le Procureur de la République,

Je soussigné Régis Ravat, président de l'association Francophonie Avenir (A.FR.AV), ai l'honneur de porter plainte entre vos mains contre la société *Blancheporte Civad*, dont le siège social est situé 22 rue de la Blanche Porte, 59200 Tourcoing, pour le fait suivant.

Les faits

Le 20 octobre 2026, j'ai reçu (ma femme) par courrier une publicité de la société *Blancheporte Civad* (référence imprimée : « 226 H 113 102 ») dont l'accroche est : « Livraison de chaleur… demandez votre plaid **COZY DREAM*** ». L'expression anglaise « COZY DREAM » y figure en grands caractères, en très forte mise en valeur. Sa traduction française (« *rêve douillet ») n'apparaît qu'en bas de l'affiche, en caractères nettement plus petits.

Pour mettre en lumière cette différence, j'ai mesuré la hauteur des caractères : environ 8 mm pour « COZY DREAM » contre environ 2 mm pour « *rêve douillet ». **Autrement dit, les caractères de la version anglaise sont quatre fois plus grands que ceux de la version française.**

De plus, il ne s'agit pas d'une dénomination protégée : à ma connaissance, les termes « Cozy Dream » et « plaid Cozy Dream » ne font l'objet d'aucun dépôt de marque sur l'INPI, l'Institut national de la propriété industrielle. La société a d'ailleurs elle-même jugé nécessaire d'en fournir une traduction.

L'infraction

Selon le paragraphe 2 de l'article 4 de la loi n° 94-665 du 4 août 1994, lorsque la présentation d'un bien ou d'un service ou sa publicité est faite en langue étrangère, **la présentation en français doit être aussi lisible, audible ou intelligible que celle en langue étrangère.** Tel n'est pas le cas ici, puisque la traduction est présentée en caractères 4 fois plus petits que l'expression anglaise et en bas de page.

Ce manquement est puni de l'amende prévue pour les contraventions de la 4^{e} classe, en application du décret n° 95-240 du 3 mars 1995.

Précédent

Je vous précise que j'ai déjà déposé plainte le 11 mai 2026 contre la même société pour des faits de même nature (publicité « Happy Shopping », procédure n° 26147000505), plainte classée sans suite le 12 octobre 2026 au motif d'une insuffisance de preuves. J'ai formé un recours contre ce classement auprès de Monsieur le Procureur général près la cour d'appel de Douai. La présente plainte concerne une publicité distincte, que je produis en original, ce qui met à votre disposition la pièce même qui matérialise l'infraction.

Demande

Je vous prie de bien vouloir enregistrer la présente plainte, de faire procéder aux constatations utiles (notamment par un service de contrôle compétent) et de la transmettre à un officier du ministère public afin que les poursuites appropriées soient engagées contre la société *Blancheporte Civad*. Je vous remercie de m'informer de la suite qui lui sera donnée.

Dans l'attente, je vous prie d'agréer, Monsieur le Procureur de la République, l'expression de ma respectueuse considération.

Régis Ravat,
Président de l'A.FR.AV,

Pièces jointes :

- Pièce n° 1 : Publicité « Cozy Dream » (original) ;
- Pièce n° 2 : Lettre de *Blancheporte* présentant cette publicité ;
- Pièce n° 3 : Avis de classement du 12 octobre 2026 et plainte du 11 mai 2026 (pour mémoire).

226 H 113 102

Cadeau **gratuit**

pour toute commande

Livraison de chaleur...

demandez votre plaid COZY DREAM*

Sur blancheporte.fr, par téléphone ou par courrier
reportez-vous au bon de commande joint.

Plaid polaire imprimé 100% polyester. Dimensions : 120 x 150 cm.
En cas d'indisponibilité de votre cadeau, nous nous engageons à vous envoyer un avantage ou un cadeau d'une valeur commerciale équivalente ou supérieure.

CIVAD S.A.S. - Capital 26 986 232 euros - 22, rue de la Blanche Porte - 59200 TOURCOING Cedex
R.C.S. Lille Métropole B. 321.008.013.

BLANCHEPORTE

BAC DE TRI

*rêve douillet

226 H 113 101 1_OF1872-418609

BLANCHEPORTE
MODE & MAISON

SD : 866030219340099

N° de cliente : [redacted]

113 432 - 13.10.26 125353 780126

[redacted]
340 CHEMIN DE LA VIEILLE FONTAINE
30129 MANDUEL

Et si nous faisions connaissance ?

Découvrez **les nouveaux looks et tendances mode de saison.**

Et si vous jetiez aussi un œil côté maison ?
Ouvrez sans attendre votre catalogue joint !





TOUT À
-50%(1)
DANS LE
CATALOGUE JOINT
Mode & Maison

Du 34 au 58, vous avez rendez-vous avec la mode que vous aimez.
La maille joue avec le motif léopard, les blouses et robes se marient avec les gilets sans manches, le jean se décline en différentes statures... Le bonheur sur mesure !

Et pour finir, **un extrait de notre**

LA LIVRAISON GRATUITE

Dès 3 articles commandés, vous êtes livrée gratuitement, à domicile ou dans le relais de votre choix.

LE PLAID
COSY DREAM*
EN CADEAU GRATUIT

Parce qu'on a toujours besoin d'un allié douceur pour nos moments de détente...